

JRG

+GF+

Bedienungs- und Wartungsanleitung
Notice d'utilisation et d'entretien
Istruzioni d'uso e manutenzione
Operating and maintenance instructions
Instrucciones de mantenimiento y funcionamiento

JRGURED Combi

Hauswasserstation

Ersetzen des Filtereinsatzes

Station de réduction avec filtre

Remplacement de la cartouche filtrante

Gruppo acqua combinato

Sostituzione dell'elemento filtrante

Domestic water station

Replacement of filter element

Estación de agua doméstica

Sustitución del elemento filtrante

DE 2-12

8-12

FR 13-24

20-24

IT 25-36

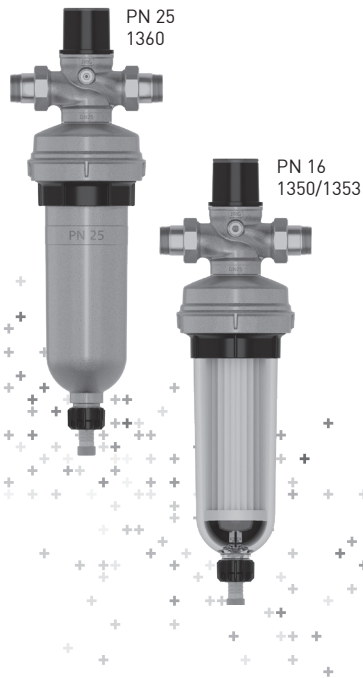
32-36

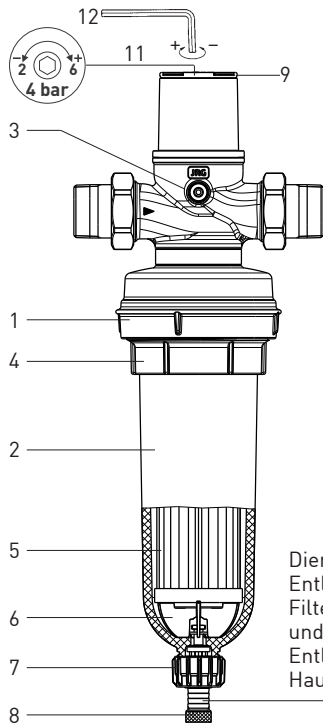
EN 38-48

44-48

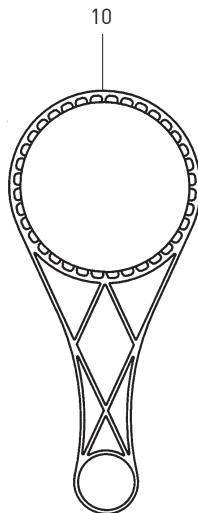
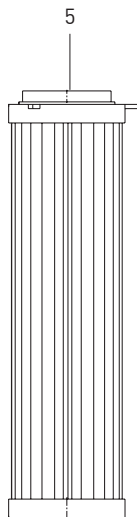
ES 49-60

56-60





Dient nur zur
Entleerung des
Filterbechers
und nicht zur
Entleerung der
Hausinstallation



Aufbau

- 1 Gehäuse
- 2 Filterbecher
- 3 Manometeranschluss/
Belüftungsschraube
- 4 Gewinding
- 5 Filtreinsetz
- 6 Einlegteil
- 7 Entleerventil
- 8 Gewindekappe
- 9 Abdeckung
- 10 Schlüssel
- 11 Einstellschraube
- 12 Sechskant-Stiftschlüssel

Bedienungs- und Wartungsanleitung

Bitte lesen Sie die vorliegende Bedienungs- und Wartungsanleitung aufmerksam durch. Die eingesetzten Symbole bedeuten:



Gefahr

Dieses Symbol weist auf ein hohes Verletzungsrisiko für Personen hin. Die Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.



Warnung

Dieses Symbol weist auf eine Information hin, deren Nichtbeachtung zu umfangreichen Sachschäden führen kann. Die Sicherheitshinweise sind zu beachten.



Hinweis

Dieses Symbol weist auf eine Information hin, die wichtige Angaben hinsichtlich der Verwendung enthält. Das Nichtbefolgen kann zu Störungen führen.

Einleitung

Die Hauswasserstation **JRGURED Combi** ist eine kompakte Armaturenkombination für Wasserinstallationen*, bestehend aus Feinfilter und Druckminderer.

* Andere Anwendungen auf Anfrage.

Funktion

Wasserdrücke aus dem Versorgungsnetz müssen, je nach Anlage, auf einen zulässigen Druck reduziert werden.

Das Druckminderer in der Armaturenkombination reduziert den Vordruck auf einen niedrigeren, konstanten Nachdruck.

Schwebestoffe wie Kalk, Rost, Sand usw. können aufgrund von Reparaturen, Sanierungen etc. am öffentlichen Versorgungsnetz über die Gebäude-Anschlussleitung ins Hauswasser-Leitungsnetz gelangen.

Der vor dem Druckminderer eingebaute Feinfilter hält Schwebestoffe, welche grösser sind als 100 µm, zurück.

Deshalb, aber auch aus hygienischen Gründen, ist der Filtereinsatz periodisch, mindestens alle

6 Monate zu reinigen oder zu ersetzen. Dabei ist auch der Filterbecher zu reinigen (nur mit Wasser). Kunststoffbecher sind auf allfällige Schäden wie Haarrisse, Kratzer, abgebrochene Teile usw. zu prüfen und ggf. zu ersetzen.



Da Trinkwasser ein Lebensmittel ist, darf der Filterbecher und das Filtergehäuse auch nur mit solchem, ohne Zusatz von Reinigungsmitteln, gereinigt werden. Dabei ist die nachfolgende Wartungsanleitung einzuhalten.



Der im **JRGURED Combi** eingesetzte Filtereinsatz dient lediglich dem Zurückhalten von eingespülten Schwebestoffen. Er ersetzt in keiner Weise eine gewünschte oder notwendige Wasseraufbereitung (Enthärtung, Entkeimung etc.)!

Wichtige Informationen



Klarsichtfilterbecher sind vor Lösungs- oder Reinigungsmitteln zu schützen. Bei Installationen in aggressiver Um-

gebung und/oder in Räumen mit unkontrollierbaren Umwelteinflüssen (wie Lösungs- oder Reinigungsmitteldämpfen etc.) muss der Klarsichtfilterbecher entsprechend geschützt oder gegen einen Rotgussfilterbecher ersetzt werden. Im Zweifelsfall beraten wir Sie gerne.



AFM 34 Dichtungen dürfen nicht geölt oder gefettet werden.



Klarsichtfilterbecher müssen vor intensiver UV-Strahlung geschützt werden.



An der Hauswasserstation **JRGURED Combi** dürfen **keine** Reparaturen vorgenommen werden.



Allfällige Druckumstellungen sind ausschliesslich durch einen Sanitärfachmann gemäss der nachfolgenden Bedienungsanleitung auszuführen.



Für die Wartung des Feinfilters ist die Wartungsanleitung einzuhalten.

Einsatzbereich

Die Hauswasserstation **JRGURED Combi** ist für folgende Einsatzbereiche zugelassen:

JRG Code	PN kPa / bar	p_{sec}^* kPa / bar	t_{max} °C
1350 / 1353	1'600 / 16	200-600 / 2-6	30
1360	2'500 / 25	200-600 / 2-6	30**

* Andere Einstelldrücke auf Anfrage

** Bei JRG Code 1360 mit Filtereinsatz
JRG Code 1839 bis 70°C

Kennzeichnung

- 1-2 (GN/Ventilgrösse)
- JRG (Herstellerzeichen)
- Durchflusspfeile



AFM 34 Dichtungen dürfen nicht geölt oder gefettet werden!

Werkseinstellung

Die Hauswasserstation **JRGURED Combi** ist werkseitig auf einen Sekundärdruck von 400 kPa / 4 bar eingestellt. Andere Einstelldrücke auf Anfrage.

Inbetriebnahme



Vor der Inbetriebnahme der Hauswasserstation **JRGURED Combi** ist die Zuleitung gründlich zu spülen.



Absperrventil **20** vor der Hauswasserstation langsam öffnen.

Die Hauswasserstation **JRGURED Combi** ist betriebsbereit.

Umstellung des Druckminderers



Ein Umstellen der Werkseinstellung erfolgt ausschliesslich auf Verantwortung des Ausführenden.

Die Druckeinstellung des Druckminderers kann wie folgt umgestellt werden:

Abdeckung **9** durch Anheben entfernen und auf die Seite legen.


Druckminderer durch Öffnen (ca. 0.5 l/min) einer Entnahmestelle **22** nach der Hauswasserstation entlasten.

Den Sechskant-Stiftschlüssel **12** an der Einstellschraube **11** ansetzen. Durch Drehen des Schlüssels im Uhrzeigersinn wird der Sekundärdruck erhöht, durch Drehen im Gegenuhrzeigersinn vermindert.

Eine Schlüsselumdrehung von 360° entspricht einer Druckänderung von ca. 30 kPa / 0.3 bar (GN 1–2).

Nach erfolgter Umstellung die geöffnete Entnahmestelle **22** schliessen und Abdeckung **9** wieder montieren.

Schlüsselweite (SW) der Sechskant-Stiftschlüssel

Druckminderer		
GN	DN	SW
1	25	5 mm
1¼ + 1½	32 + 40	6 mm
2	50	8 mm

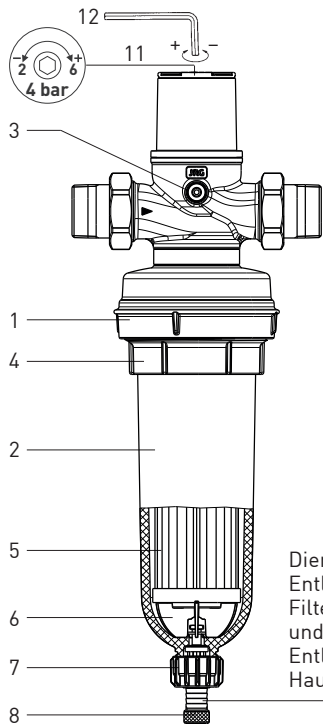


Die Druckeinstellung muss nach erfolgter Änderung mit einem Manometer bei Ruhedruck (Nullverbrauch) kontrolliert werden.

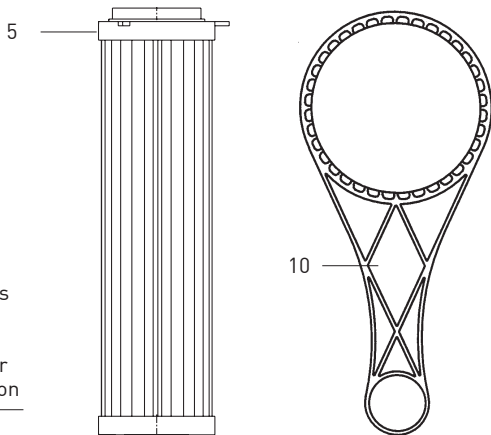
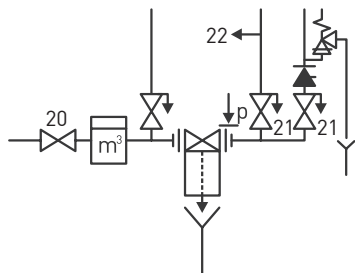


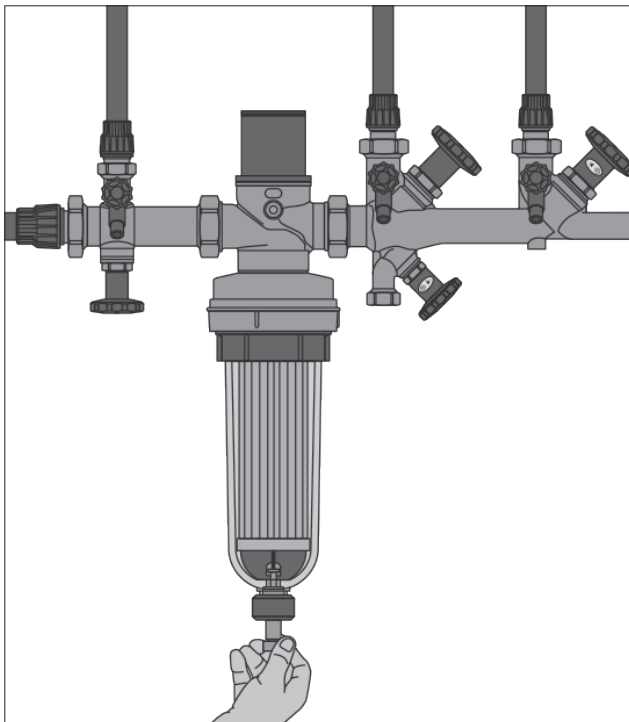
Es ist darauf zu achten, dass die Druckeinstellung den örtlich geltenden Vorschriften entspricht.

Die Bedienungs- und Wartungsanleitung ist bei der Übergabe der Anlage dem Hauseigentümer bzw. Anlagebetreiber abzugeben.



Dient nur zur Entleerung des Filterbeckens und nicht zur Entleerung der Hausinstallation





DE

Wartung



An der Hauswasserstation **JRGURED Combi** dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Ersetzen des Filtereinsatzes:



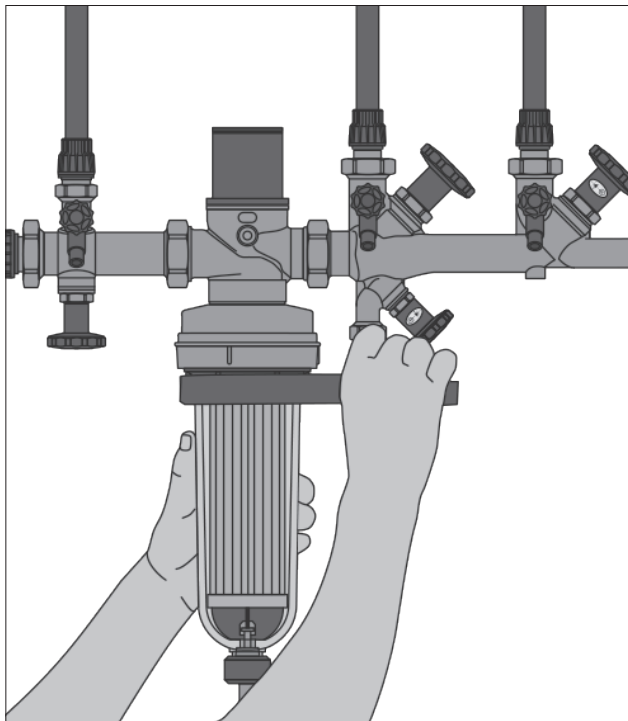
Vor dem Absperrern der Ventile einen sauberen Eimer mit Wasser füllen.

- Absperrventile **20 + 21** vor und nach der Hauswasserstation schliessen.



Kontrollieren Sie vor dem Schliessen der Absperrventile, dass keine am Installationsnetz angeschlossenen Apparate/Maschinen in Betrieb sind.

- Gewindekappe **8** am Schlauchnippel des Entleerventils **7** entfernen.
- Durch lösen der Belüftungsschraube **3** die Hauswasserstation entlasten.
- Filterbecher **2** am Entleerventil **7**, durch Drehen des schwarzen Handrads (max. 1 Umdrehung im Uhrzeigersinn), entleeren.



DE

- Gewinding **4** (im Uhrzeigersinn) mit dem Schlüssel **10**, unter gleichzeitigem Festhalten des Filterbechers **2**, lösen.
- Filtereinsatz **5** und Einlegeteil **6** aus dem Filterbecher **2** entfernen.



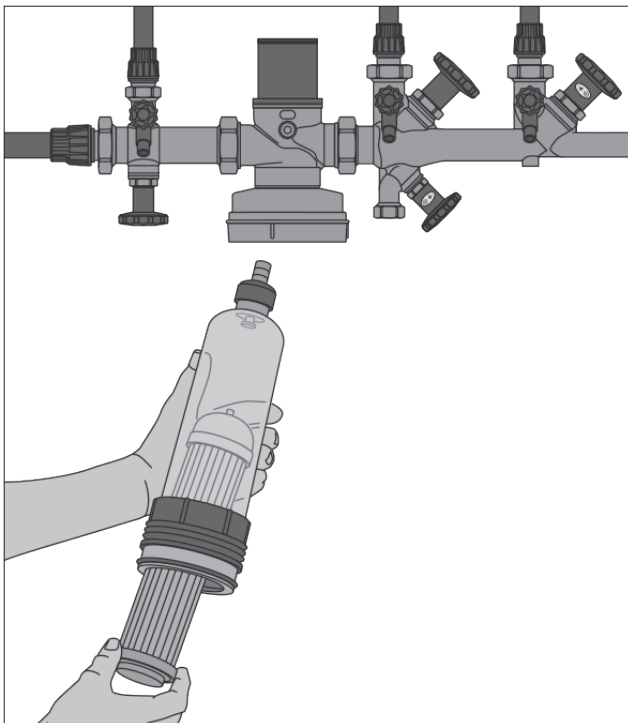
JRG Filtereinsätze aus Inox können gereinigt werden.

- Filterbecher **2** und Einlegeteil **6** mit Wasser (ohne Zusätze) gründlich reinigen.
- O-Ring-Dichtung des Filterbechers **2** reinigen und mit Silikonfett nachfetten.
- Innenpartien (Dichtungsbereich) am Gehäuse **1** der Hauswasserstation reinigen, evtl. Kalkansätze entfernen.



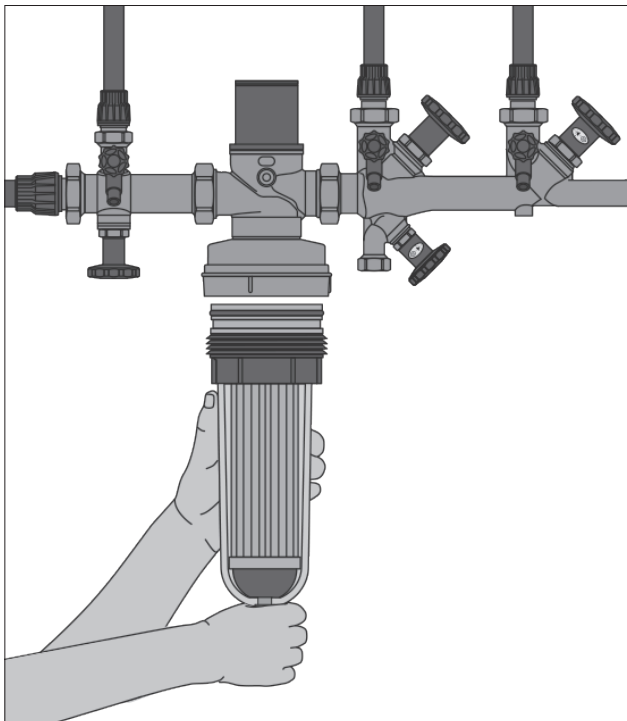
Schnittverletzungsgefahr durch scharfkantige Innenpartien.

→ Schutzhandschuhe tragen.



DE

- Einlegeteil **6** auf den neuen Filtereinsatz **5** aufsetzen und zusammen von unten in den Filterbecher **2** einführen.



DE

- Gewinding **4** über den Filterbecher **2** schieben.
- Filterbecher **2** bis zum Anschlag in das Gehäuse **1** der Hauswasserstation einführen.
- Gewinding **4** vorsichtig am Gehäuse-Innengewinde der Hauswasserstation **1** ansetzen und mit dem Schlüssel **10** leicht handsatt anziehen.
- Entleerventil **7** schliessen.
- Belüftungsschraube **3** festziehen.
- Gewindekappe **8** am Schlauchnippel des Entleerventils **7** handsatt festschrauben.
- Absperrventil **20** vor der Hauswasserstation langsam öffnen.
- Absperrventil(e) **21** nach der Hauswasserstation langsam öffnen.



O-Ringe dürfen nur mit für Trinkwasser geeignetes Silikonfett gefettet werden.



Kontrollieren Sie vor dem Öffnen der Absperrventile **20 + 21**, dass sich alle Auslaufarmaturen in geschlossenem Zustand befinden.



Aus hygienischen Gründen darf während dem Betrieb des Filters kein Schlauch am Schlauchnippel des Entleerventils montiert sein!

Filtereinsätze

JRG Filtereinsätze			
Bezeichnung	Material	Feinheit	JRG Code
Standard	PES	100 µm	1838.100
Edelstahl	Inox	100 µm	1839.100

Weitere JRG Filtereinsätze finden Sie auf www.gfps.com oder fragen Sie unsere technischen Berater.



In der JRG Hauswasserstation **JRGURED Combi** dürfen nur JRG Original-Filtereinsätze eingesetzt werden.

Ersatz-Filtereinsätze erhalten Sie bei Ihrem Sanitärinstallateur.

Betriebsstörungen/Ersatzteile



Bei anhaltenden Betriebsstörungen sowie für Filterersatzteile wenden Sie sich bitte an Ihren Sanitär-Installateur.

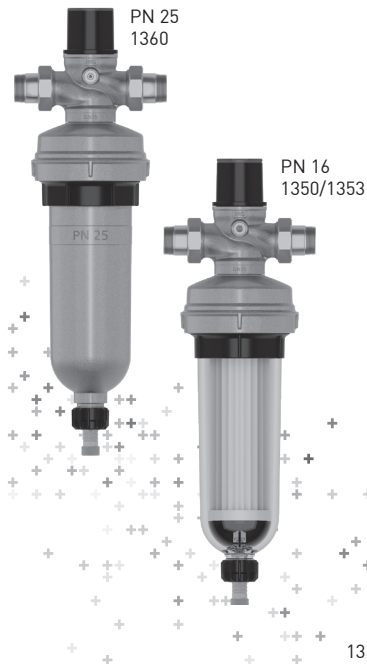
JRG

+GF+

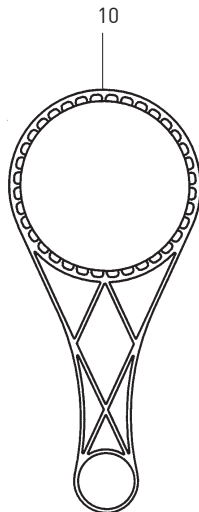
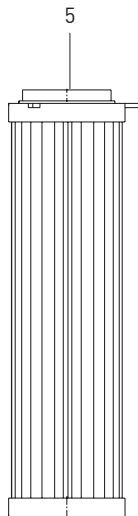
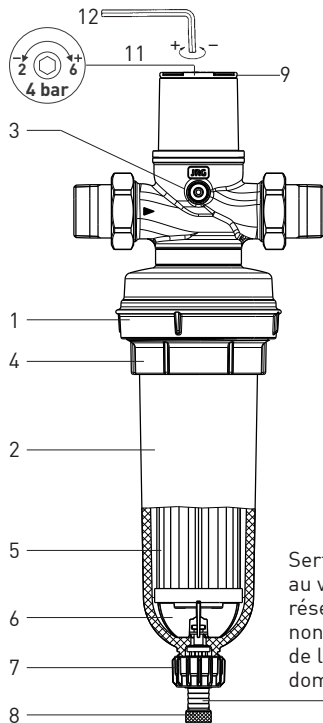
Notice d'utilisation et d'entretien⁹

JRGURED Combi

Station de réduction avec filtre 13 – 24
Remplacement de la cartouche filtrante 20 – 24



FR



Sert uniquement
au vidange du
réservoir filtrant et
non pas au vidange
de l'installation
domestique.

Structure

- 1 Corps
- 2 Cuve de filtre fin
- 3 Raccord pour manomètre/
Vis de purge
- 4 Bague fileté
- 5 Cartouche filtrante
- 6 Bouchon fileté
- 7 Robinet de vidange
- 8 Pièce d'insertion
- 9 Couvercle
- 10 Clé
- 11 Pression de réglage
- 12 Clé six pans

Notice d'utilisation et d'entretien

Veillez lire attentivement la présente notice d'utilisation et d'entretien. Voici la signification des symboles utilisés:



Danger

Ce symbole met l'accent sur le risque élevé de blessure des personnes. Les consignes de sécurité doivent être respectées.



Avertissement

Ce symbole rappelle une information dont le non-respect peut entraîner des dommages considérables. Suivre les consignes de sécurité.



Remarque

Ce symbole signale une information qui comprend des indications importantes portant sur l'utilisation. Le non-respect peut se traduire par des pannes.

Introduction

La station **JRGURED Combi** constitue une combinaison compacte de robinetterie, destiné aux installations de distribution d'eau*.

Elle se compose d'un filtre fin et d'un réducteur de pression.

* Autres applications sur demande.

Fonctionnement

Selon la nature de l'installation, la pression de l'eau du réseau de distribution doit être abaissée à une valeur convenable. Le réducteur de pression de la robinetterie combinée a pour fonction d'abaisser la pression d'entrée à une valeur inférieure constante. Par suite de travaux de réparation, d'amélioration, etc., des particules en suspension telles que le tartre, la rouille, le sable et autres impuretés peuvent être véhiculées par le réseau public d'alimentation en eau et aboutir dans le circuit domestique de distribution d'eau. Placé en amont du réducteur de pression, le filtre fin retient les particules en suspension dont la taille est supérieure à 100 µm. D'où la nécessité, pour des raisons d'hygiène aussi, de remplacer périodiquement, c'est à dire au moins tous les 6 mois, la cartouche filtrante. La cuve du filtre doit être également nettoyée (avec de l'eau uniquement). Les cuves transparentes sont à contrôler sur d'éventuels dégâts, fines fissures éraflures, parties brisées, etc.



L'eau potable étant une denrée alimentaire, le filtre grossier ainsi que la cuve doivent être nettoyés uniquement à l'eau, sans aucun détergent. Suivre les indications de la notice d'entretien ci-jointe.



Le cartouche filtrante monté dans la station **JRGURED Combi** sert uniquement à retenir les particules en suspension. Il ne remplace en aucun cas une installation souhaitée ou indispensable de traitement de l'eau (déméralisation, décontamination, etc.)!

Informations importantes



Éviter tout contact de la cuve transparente de filtre fin avec des solvants et des détergents. Sur des installations dans un entourage agressif et/ou à des endroits avec des influences ambiantes non contrôlables (comme des vapeurs de dissolvant ou de produits de nettoyage etc.) la cuve transparente doit être protégée contre l'environnement, ou échangée contre une cuve en fonte rouge. Nous vous conseillons volontiers en cas d'incertitude.



Il n'est pas permis de graisser ou huiler les joints plats en fibrine AFM 34.



Éviter toute exposition directe de la cuve transparente aux rayons ultraviolets.



Il n'est pas permis d'effectuer des réparations à la station **JRGURED Combi**.



Les cas échéant, les travaux de modification de pression ne seront exécutés que par un spécialiste du sanitaire, et ce, conformément à la notice d'utilisation.



L'entretien du filtre fin doit se faire conformément aux instructions de la notice d'entretien.

Domaine d'utilisation

La station **JRGURED Combi** est homologuée pour les domaines d'utilisation suivants:

JRG Code	PN kPa / bar	P _{sec} * kPa / bar	t _{max} °C
1350 / 1353	1'600 / 16	200-600 / 2-6	30
1360	2'500 / 25	200-600 / 2-6	30**

* Autres valeurs de consigne sur demande.

** JRG Code 1360 avec manchon filtrant
JRG Code 1839 jusque-là 70°C

Repérage

- 1-2 (GN/grandeur de vanne)
- JRG (nom du fabricant)
- Flèches de débit



Il n'est pas permis de graisser ou huiler les joints plats en fibrine AFM 34.

Pression de consigne

Départ usines, la pression secondaire des stations **JRGURED Combi** est ajustée sur 400 kPa / 4 bars. Autres pressions de réglage sur demande.

Mise en service



Avant la mise en service de la station **JRGURED Combi**, il convient de rincer soigneusement la conduite.



Ouvrir lentement le robinet d'arrêt **20** placé en amont de la station.

La station **JRGURED Combi** est prête à fonctionner.

Modification de la valeur de consigne du réducteur de pression



Une modification de la valeur réglée en usine se fait sous l'entière responsabilité de l'exécutant.

La valeur de consigne du réducteur de pression peut être modifiée comme suit:

Enlever le couvercle **9** en le soulevant et le poser sur le côté.


Délester le réducteur de pression par l'intermédiaire de la prise d'eau **22** (ca. 0,5 l/min) après la station **JRGURED Combi**.

Introduire la clé six pans **12** dans la vis de réglage de pression **11**. La pression secondaire est augmentée en tournant la clé dans le sens horaire, elle diminue en tournant dans le sens horaire inverse.

Un tour de clé de 360° correspond à une modification de la pression de 0,3 bar (GN 1-2).

Une fois la modification faite, refermer le consommateur **22** et remettre le couvercle **4** en place et remonter le couvercle **9**.

Cote sur plat de clé six pans

Réducteurs de pression		
GN	DN	SW
1	25	5 mm
1¼ + 1½	32 + 40	6 mm
2	50	8 mm

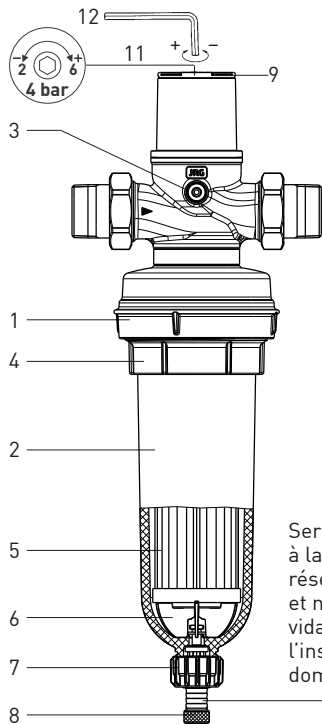


Après la modification, le réglage de pression doit être contrôlé avec un manomètre, cela dépend de la pression de repos (sans consommation).

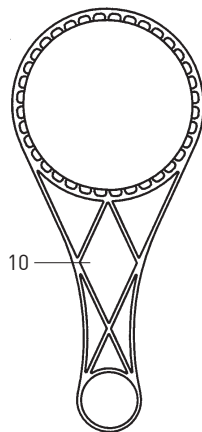
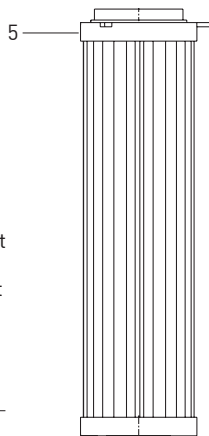
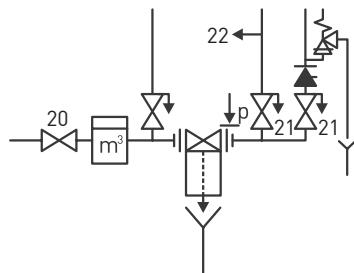


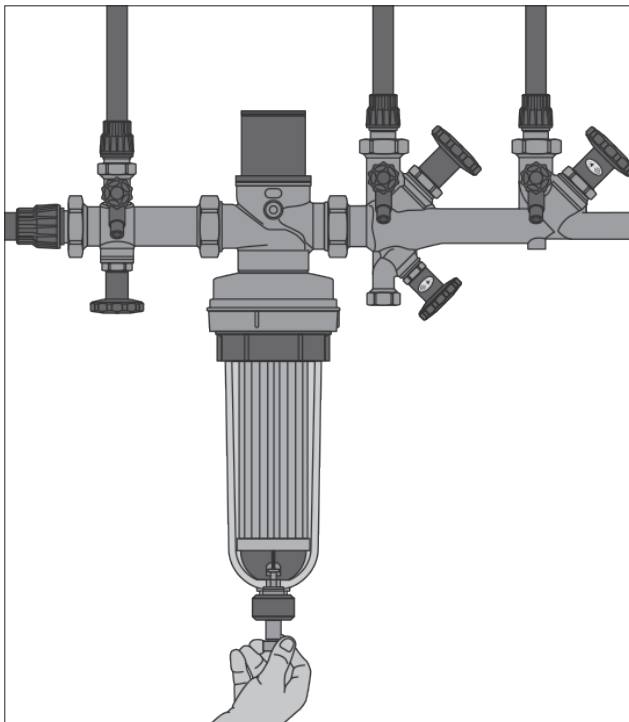
Veiller à ce que la pression ajustée corresponde aux prescriptions SSIGE/ DIN 1988 et ÖVGW ainsi que le service des eaux local.

La notice d'utilisation et d'entretien sera donnée au propriétaire ou l'exploitant de l'installation lors de la remise de l'installation.



Sert uniquement à la vidange du réservoir filtrant et non pas à la vidange de l'installation domestique.





FR

Entretien



Aucune réparation ne doit être tentée sur la station **JRGURED Combi**.

Remplacement de la cartouche filtrante:



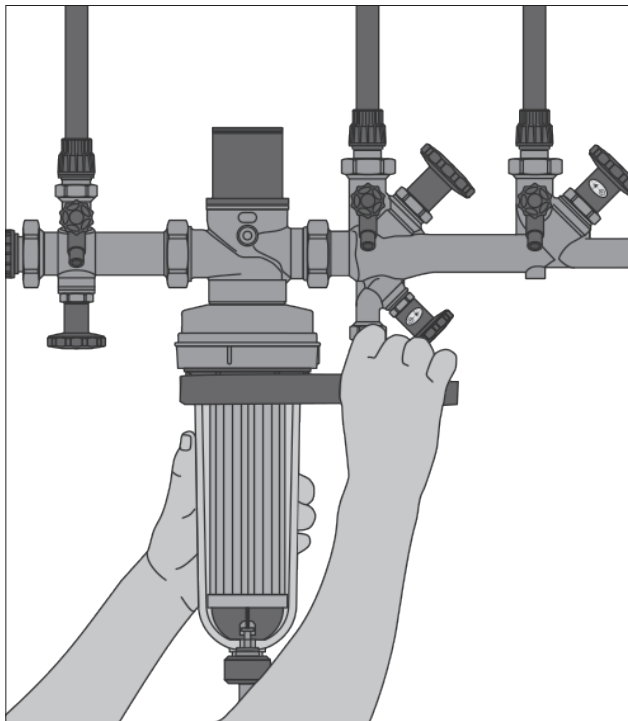
Avant de fermer les robinets d'arrêt (pour pouvoir déposer la cuve), il convient de remplir d'eau un seau propre!

- Fermer le robinet d'arrêt **20 + 21** à l'entrée et celui à la sortie du station.



Avant de fermer les robinets d'arrêt, s'assurer que des appareils/machines branchés au réseau d'installation ne soient pas en service.

- Dévisser le bouchon fileté **8** à l'embout pour tuyau, du robinet de vidange **7**.
- Délester la station **JRGURED Combi** en dévissant la vis de purge **3**.
- Vidanger la cuve **2** au niveau du robinet de vidange **7**, en tournant le volant noir (au max. 1 tour dans le sens des aiguilles d'une montre).



FR

- Dévisser la bague fileté **4** à l'aide de la clé **10** (tourner dans le sens des aiguilles d'une montre), tout en tenant la cuve **2**.
- Sortir la cartouche filtrante **5** et la pièce d'insertion **6** de la cuve **2** de filtre fin.



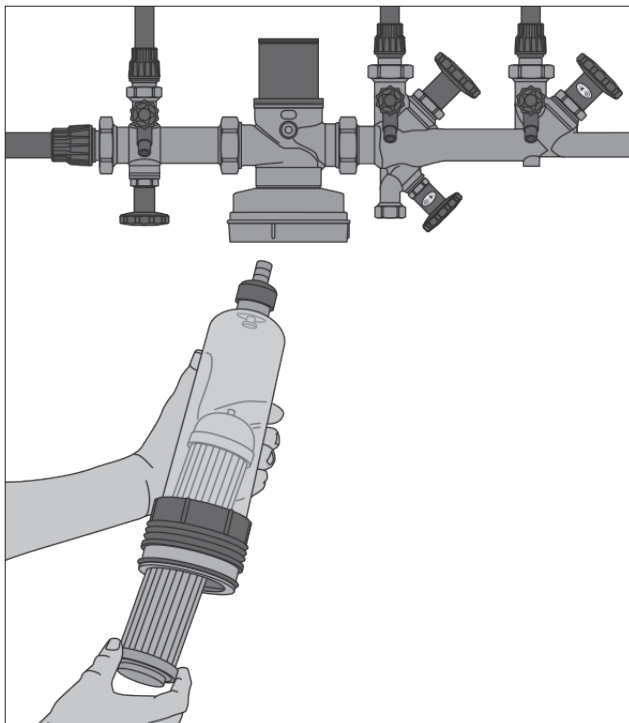
Les cartouches filtrantes JRG en acier inoxydable peuvent être nettoyées et réutilisées.

- Nettoyer soigneusement à l'eau (sans additifs) la cuve **2** de filtre fin et la pièce d'insertion **6**.
- Nettoyer le joint torique de la cuve **2** de filtre fin et le graisser à la silicone.
- Nettoyer l'intérieur (zone d'étanchéité) du corps **1** de la station, enlever les dépôts calcaires.



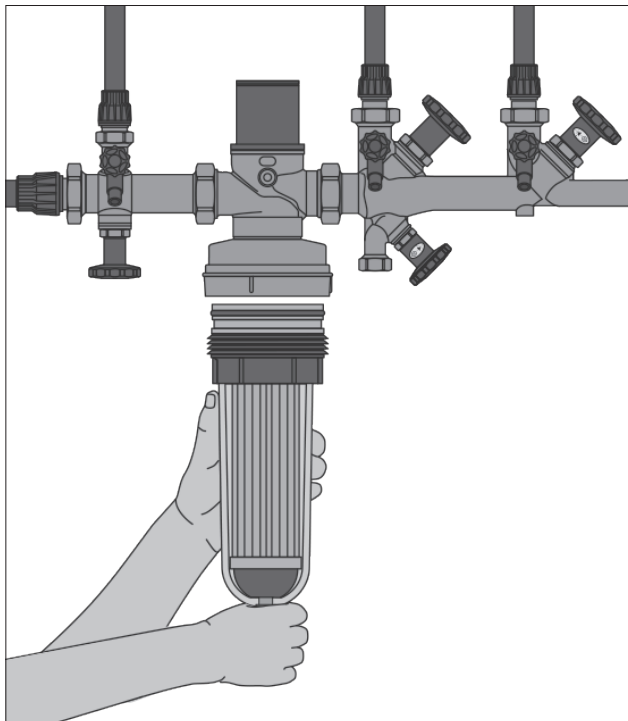
Danger de coupure à cause des arêtes intérieures aiguës.

→ Porter des gants.



FR

- Placer la pièce d'insertion **6** sur la nouvelle cartouche filtrante **5** et introduire l'ensemble par le bas dans la cuve **2** du filtre fin.



FR

- Faire coulisser la bague filetée **4** sur la cuve **2**.
- Introduire la cuve **2** jusqu'en butée dans le corps **1** de filtre de la station **JRGURED Combi**.
- Amener en douceur la bague filetée **4** contre le filetage intérieur du corps **1** de la station, et à l'aide de la clé **10** serrer sans forcer.
- Fermer le robinet de vidange **7**.
- Serrer la vis de purge **3**.
- Serrer le bouchon fileté **8** de l'embout pour tuyau souple, du robinet de vidange **7**.
- Ouvrir lentement le robinet d'arrêt **20** placé en amont de la station et ensuite celui en aval **21**.



Les joints toriques ne doivent être graissés qu'avec de la graisse silicone adaptée à l'eau potable.



Avant d'ouvrir le(s) robinet(s) d'arrêt **20 + 21**, s'assurer que les robinets d'écoulement soient fermés.



Pour des raisons d'hygiène, ne pas laisser, durant l'exploitation, de tuyau sur l'embout du robinet de vidange!

Cartouches filtrantes

Cartouches filtrantes JRG			
Désignation	Matériau	Seuil de filtr.	JRG Code
Standard	PES	100 µm	1838.100
Acier inox.	Inox	100 µm	1839.100

Vous trouverez d'autres cartouches filtrantes JRG sur www.gfps.com ou demandez à nos conseillers technique.



N'employer que des **cartouches filtrantes d'origine JRG** dans la station **JRGURED Combi**.

Les cartouches filtrantes de remplacement sont livrées par votre installateur sanitaire.

Pannes/Pièces de rechange



En cas de panne et pour toute pièce de rechange du filtre prière de vous adresser à votre installateur sanitaire.

JRG

Istruzioni d'uso e manutenzione

+GF+

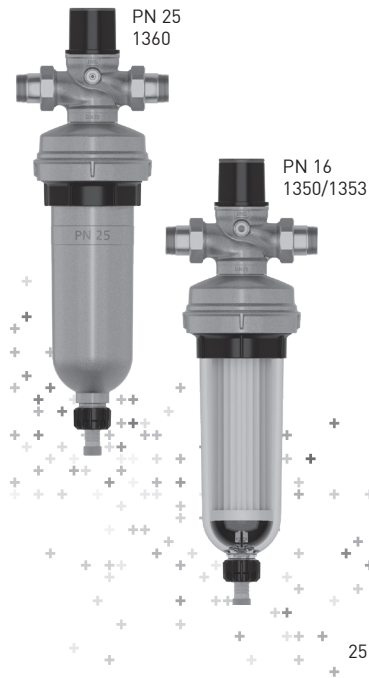
JRGURED Combi

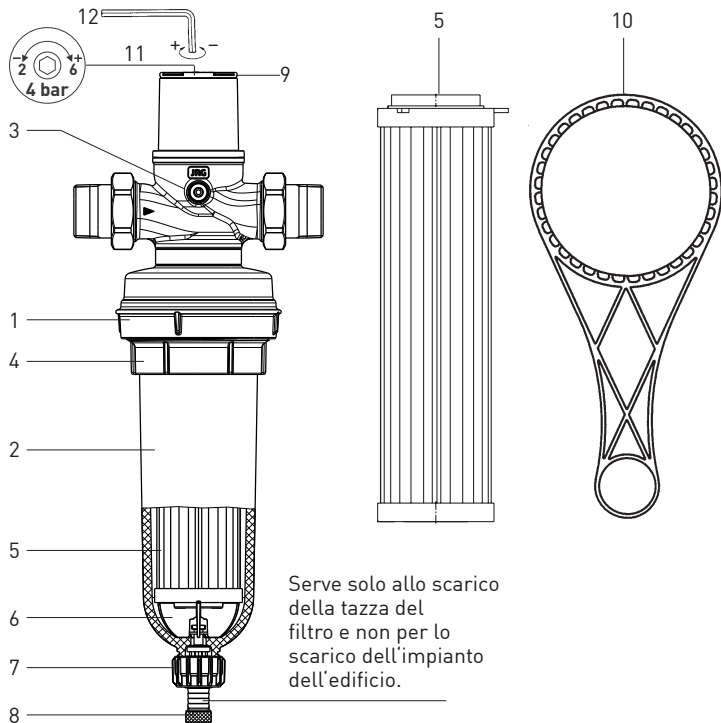
Gruppo acqua combinato

25 - 36

Sostituzione dell'elemento filtrante

32 - 36





Composizione

- 1 Corpo in bronzo
- 2 Tazza del filtro
- 3 Attacco manometro/
Vite di sfiato
- 4 Ghiera filettata
- 5 Parte filtrante
- 6 Tappo a vite
- 7 Rubinetto di scarico
- 8 Pezzo intermedio d'appoggio
- 9 Coperchio
- 10 Chiave
- 11 Regolazione della pressione
- 12 Chiave esagonale

Istruzioni d'uso e di manutenzione

Leggere attentamente le istruzioni di manutenzione.

Significato dei simboli:



Pericolo

Questo simbolo sta ad indicare il rischio di danni a persone. Deve essere obbligatoriamente osservato.



Attenzione

Questo simbolo indica un'informazione il cui mancato rispetto potrebbe causare dei danni materiali consistenti. Osservare attentamente le informazioni sulla sicurezza.



Avvertenza

Questo simbolo fornisce su importanti indicazioni concernenti l'utilizzo. Il loro mancato rispetto potrebbe causare dei guasti.

Introduzione

Il gruppo acqua combinato **JRGURED Combi** è un raccordo multiplo per sistemi idrici*,

composta da un filtro a maglia fine e da un riduttore di pressione.

* Altre applicazioni su richiesta.

Funzionamento

La pressione dell'acqua della rete di approvvigionamento deve essere ridotta al limite consentito a seconda dell'impianto.

Il riduttore di pressione riduce la pressione di ingresso a una pressione di uscita più bassa e costante. I lavori di riparazione, ristrutturazione o altro sulla rete di distribuzione possono provocare il passaggio di particelle in sospensione come calcare, ruggine, sabbia e così via, attraverso il raccordo a T dell'edificio, nel sistema di tubature domestiche. Il filtro montato prima del riduttore di pressione trattiene le impurità superiori a 100 µm. Per questo, motivo, ma anche per motivi igienici, è necessario pulire o sostituire l'elemento filtrante periodicamente, almeno ogni sei mesi. E' necessario pulire anche la tazza del filtro (solo con acqua). Le tazze in materiale plastico devono essere controllate per escludere la presenza di eventuali danni come crepe capillari, graffi, parti frammentate, ecc.



Poiché l'acqua potabile è un alimento, la tazza e il corpo del filtro devono essere puliti solamente con acqua senza ulteriore aggiunta di detersivi. Vi preghiamo perciò di seguire attentamente le seguenti istruzioni di manutenzione.



L'elemento filtrante utilizzato nel **JRGURED Combi** serve soltanto a trattenere le particelle sospese incorporate. Non sostituisce in alcun modo un trattamento dell'acqua desiderato o necessario (decalcificazione, disinfezione, ecc.).

Informazioni importanti



La tazza trasparente deve essere protetta da solventi o detersivi. Installazioni in un ambiente aggressivo e/o in locali con ambienti non controllabili (come solventi o vapori di detersivi ecc.) la tazza del filtro deve essere protetta o sostituita con una tazza in bronzo. In caso di dubbio, siamo a disposizione per una consulenza.



Le guarnizioni AFM 34 non devono essere né oliate né ingrassate.



La tazza trasparente deve essere protetta dai raggi UV.



Non è consentito effettuare riparazioni alla stazione dell'acqua sanitaria **JRGURED Combi**.



Qualsiasi modifica alla regolazione della pressione deve essere effettuata solo da un installatore qualificato e in conformità alle istruzioni d'uso.



Per la manutenzione del filtro è necessario attenersi alle istruzioni di manutenzione.

Campo d'impiego

Il gruppo acqua combinato **JRGURED Combi** è omologato per i seguenti campi d'impiego :

JRG Code	PN kPa / bar	P _{sec} * kPa / bar	t _{max} °C
1350 / 1353	1'600 / 16	200-600 / 2-6	30
1360	2'500 / 25	200-600 / 2-6	30**

* Altre regolazioni di pressione su richiesta

** JRG Code 1360 con elemento filtrante
JRG Code 1839 fino a max 70°C

Identificativo

- 1-2 (GN/misura della valvola)
- JRG (marchio di fabbricazione)
- Frecche di indicazione del flusso



Le guarnizioni AFM 34 non devono essere né oliate né ingrassate.

Regolazione da fabbrica

Il gruppo acqua combinato **JRGURED Combi** è regolato da fabbrica ad una pressione secondaria di 400 kPa / 4 bar. Altre pressioni di regolazione su richiesta.

Posa in opera



Prima della posa in opera del **JRGURED Combi** bisogna pulire le tubazioni in modo da eliminare ogni residuo.



Aprire lentamente il rubinetto d'arresto **20** prima del gruppo acqua combinato.

l' **JRGURED Combi** è pronto per l'uso.

Modifica delle regolazioni



La modifica delle regolazioni avviene sotto la responsabilità esclusiva di chi la effettua.

La regolazione della pressione del riduttore di pressione può essere modificata procedendo come segue:

Rimuovere il coperchio **9** sollevandolo e appoggiandolo su un lato.


Scaricare il riduttore di pressione aprendo una presa d'acqua **22** (ca. 0,5 l/min.) dopo il gruppo acqua combinato.

Inserire la chiave esagonale **12** nella vite di regolazione della pressione **11**. Girando la chiave in senso orario si aumenta la pressione secondaria, in senso antiorario si diminuisce.

Un giro di chiave di 360° corrisponde a una variazione di pressione di 0,3 bar (GN 1-2).

Una volta effettuata la regolazione, chiudere di nuovo il punto di prelievo **22** e rimontare il coperchio **9**.

Dimensione della chiave di regolazione esagonale

Riduttore di pressione		
GN	DN	SW
1	25	5 mm
1¼ + 1½	32 + 40	6 mm
2	50	8 mm

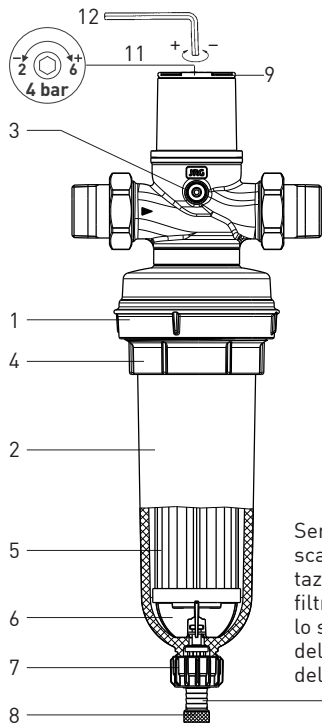


La regolazione della pressione deve essere verificata con un manometro a pressione costante (senza consumo d'acqua).

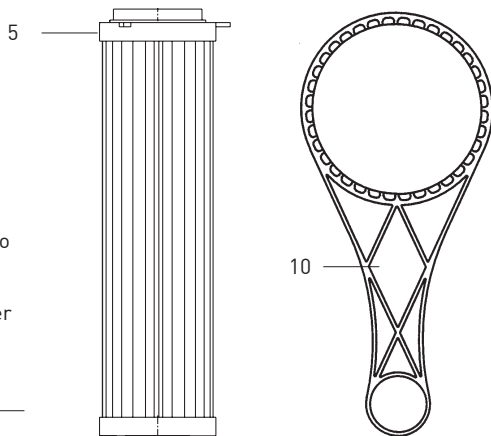
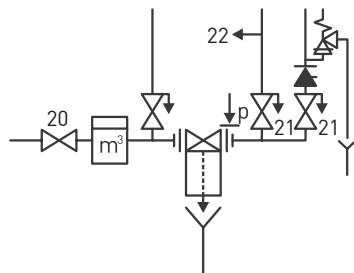


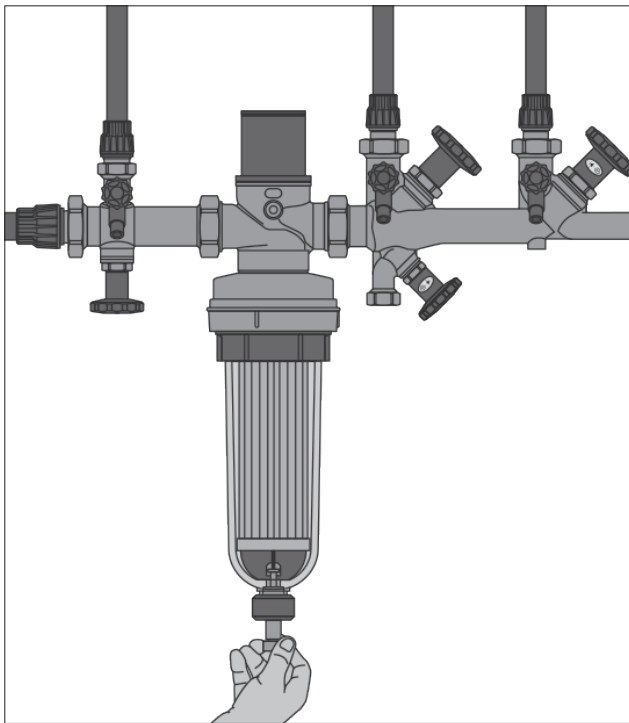
È necessario prestare attenzione che l'impostazione della pressione corrisponda alle norme della SVGW/DIN 1988/ÖVGW e del servizio idrico locale

Le istruzioni per l'uso e la manutenzione devono essere consegnate al proprietario dell'edificio o al gestore dell'impianto al momento della consegna dell'impianto.



Serve solo allo scarico della tazza del filtro e non per lo scarico dell'impianto dell'edificio.





IT

Manutenzione



Il gruppo acqua combinato **JRGURED Combi** non deve essere sottoposto **nessuna** riparazione.

Sostituzione dell'elemento filtrante:



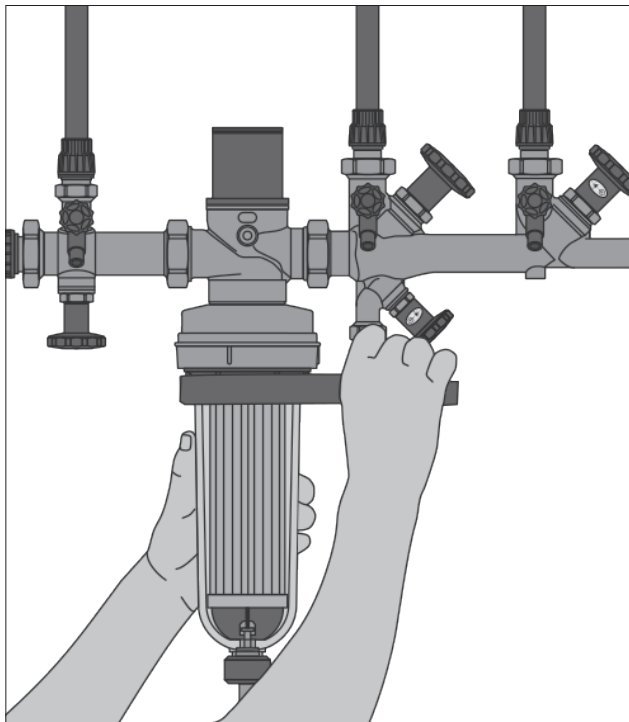
Prima della chiusura dei rubinetti riempire un secchio pulito con acqua.

- Chiudere i rubinetti d'arresto **20 + 21** prima e dopo del gruppo acqua combinato.



Prima di chiudere i rubinetti d'arresto controllate che nessun apparecchio/macchina attaccato alla rete sia in esercizio.

- Togliere la cappa del filetto **8** al beccuccio del rubinetto di scarico **7**.
- Allentando la vite di sfiato **3**, scaricare la pressione del gruppo acqua combinato.
- Svuotare la tazza del filtro **2** con il rubinetto di scarico **7**, girando il volantino nero (max. 1 giro in senso orario).



IT

- Allentare la ghiera filettata **4** in senso orario, con la chiave **10** tenendo fermo contemporaneamente la tazza del filtro **2**.
- Togliere l'elemento filtrante **5** e il pezzo intermedio d'appoggio **6** dalla tazza del filtro **2**.



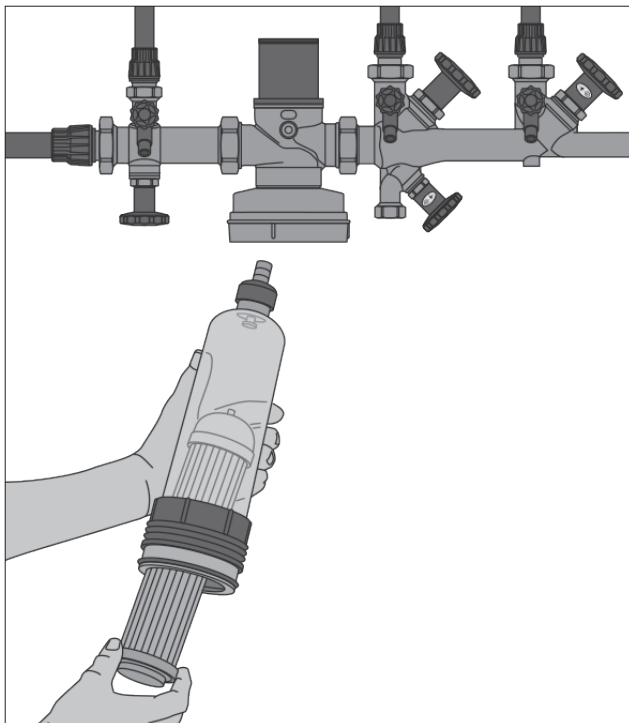
Elementi filtranti JRG in acciaio Inox possono essere puliti.

- Pulire scrupolosamente la tazza del filtro **2** e il pezzo intermedio d'appoggio **6** con acqua (senza l'uso di detersivi).
- Pulire e ingrassare con grasso al silicone l'O-Ring della tazza del filtro **2**.
- Pulire le parti interne (guarnizioni) dell'involucro **1** da eventuali depositi di calcare.

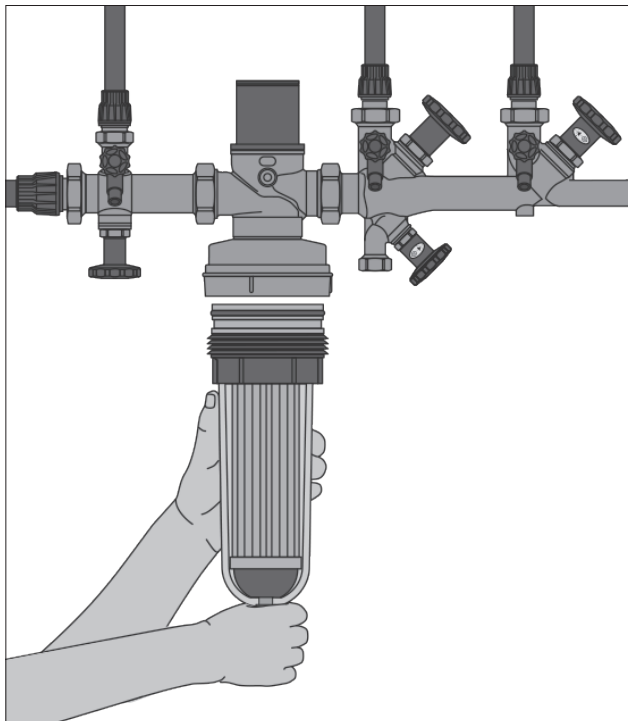


Attenzione! Pericolo di tagli a causa delle parti interne affilate.

- Mettere i guanti di protezione.



- Appoggiare il pezzo intermedio **6** sul nuovo elemento filtrante **5** e introdurli insieme dal basso nella tazza del filtro **2**.



IT

- Infilare la ghiera filettata **4** sulla tazza del filtro **2**.
- Introdurre la tazza del filtro **2** nell'involucro **1** del gruppo acqua combinato fino all'appoggio.
- Appoggiare accuratamente la ghiera filettata **4** al filetto interno dell'involucro del gruppo acqua combinato **1** e stringere con la chiave **10**.
- Chiudere il rubinetto di scarico **7**.
- Serrare la vite di sfianto **3**.
- Avvitare bene la cappa del filetto **8** al beccuccio del rubinetto di scarico **7**.
- Aprire lentamente il rubinetto d'arresto **20** prima di **JRGURED Combi**, e poi aprire il rubinetto **21** installato dopo l'**JRGURED Combi**.



Gli O-ring possono essere ingrassati solo con grasso al silicone adatto all'acqua potabile.



Controllare prima di aprire il (i) rubinetto (i) **20+21** che tutte le rubinetterie di erogazione siano chiuse.



Quando il filtro è in esercizio per ragioni igieniche non si deve montare nessun flessibile al beccuccio del rubinetto di scarico!

Elementi filtranti

Elementi filtranti JRG			
Denominazione	Materiale	Capacità filtr.	JRG Code
Standard	PES	100 µm	1838.100
Acciaio inox	Inox	100 µm	1839.100

Potete trovare altri inserti filtranti JRG su www.gfps.com o chiedere ai nostri consulenti tecnici.



Nella stazione idrica domestica **JRGURED Combi** possono essere utilizzate solo **cartucce filtranti originali JRG**.

Elementi filtranti di riserva sono ottenibili presso il vostro installatore sanitario.

Disturbi di funzionamento/Pezzi di ricambio



Per disturbi di funzionamento e pezzi di ricambio del filtro rivolgetevi al vostro installatore di sanitari.

Operating and maintenance instructions

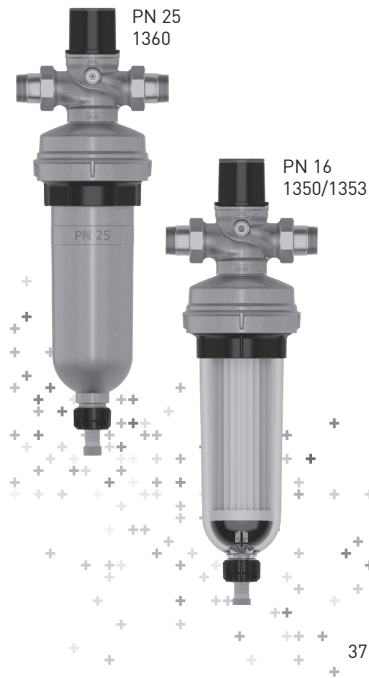
JRGURED Combi

Domestic water station

Replacement of filter element

37 – 48

44 – 48



EN

Construction

- 1 Bronze body
- 2 Filter cup
- 3 Pressure gauge connection/
Vent screw
- 4 Screw collar
- 5 Filter element
- 6 Screw cap
- 7 Drain valve
- 8 Insert
- 9 Cover
- 10 Key
- 11 Pressure setting
- 12 Allen wrench

Only use to empty the filter cup but not to empty the house/building system

Operation and maintenance instructions

Please read carefully the operation and maintenance instructions. The used symbols mean:



Danger

This symbol indicate a high risk of injure for persons. It must be strictly observed.



Warning

This symbol point out a information, ignoring of it can cause extensive material damage. The security information has to be observed.



Note

This symbol point out a information, which indicate important details concerning the use. Ignoring of it can result in trouble.

Introduction

The **JRGURED Combi** domestic water station is a multiple fitting for water systems* consisting of a fine filter and a pressure-reducing valve.

* Other applications on request.

Function

The pressure of water from the main supply network may have to be reduced to a value suitable for the consumer's system.

The reducing valve in the fitting decreases the inlet pressure to a lower, constant outlet pressure.

Repair work etc. on the mains distribution network can result in suspended particles such as scale, rust, sand and so on passing by way of the building tee-off into the domestic piping system.

The fine filter, situated ahead of the pressure-reducing valve, intercepts suspended matter larger than 100 µm.

For this reason, but also on hygienic grounds, the filter element should be replaced or cleaned, every 6 months. During this cleaning also the filter cup must be cleaned (only with water). Plastic filter cup must be inspected if possible damages as hair crack, rabbles, broken parts and so forth arise.



Since drinking water is a food, this alone must be used for cleaning the filter cup and the filter body, with no added cleaning agents. The following maintenance instruction must be observed.



The filter element employed in the **JRGURED Combi** is only for retaining ingested suspended particles. It in no way replaces any desired or necessary water treatment (softening, sterilisation, etc.).

Important information's



Transparent filter cups should be protected against solvents or cleaning agents. If the filter is installed in an aggressive vicinity or in rooms with uncontrollable environment (solvents and/or cleaning agent vapours etc.) the transparent filter cup must be protected accordingly or replaced by a gunmetal filter cup. We will be pleased to advise you in cases of doubt.



Seals made of AFM 34 should never be used with grease or oil.



Transparent filter cups should be protected against UV rays.



Repairs to the **JRGURED Combi** domestic water station must **not** be attempted.



Any changes to the pressure setting must be done only by a qualified fitter, and in accordance with the following instructions.



For the maintenance of the fine filter, the maintenance instructions must be kept.

Operating range

The **JRGURED Combi** domestic water station is authorised for the following operating ranges:

JRG Code	PN kPa / bar	p_{sec}^* kPa / bar	t_{max} °C
1350 / 1353	1'600 / 16	200-600 / 2-6	30
1360	2'500 / 25	200-600 / 2-6	30**

* Other pressure settings to order.

** JRG Code 1360 with filter tube
JRG Code 1839 max. 70°C.

Identification

- 1- 2 (DN/valve size)
- JRG (manufacturer)
- Flow direction arrow



Seals made of AFM 34 should never be used with grease or oil.

Factory setting

The **JRGURED Combi** domestic water station is factory-set to a secondary pressure of 400 kPa / 4 bar. Other pressure settings on request.

Commissioning



Before putting the **JRGURED Combi** domestic water station into operation, thoroughly flush the infeed pipe.



Slowly open the stopcock **20** upstream from the water station.

The water station **JRGURED Combi** is in operation.

Resetting the pressure-reducing valve



Any change to the factory pressure setting is carried out exclusively on the responsibility of the person doing so.

The pressure setting of the pressure-reducing valve can be changed as follows:

Remove cover **9** by lifting it and lay it on its side.


Relief the pressure reducing valve due to open a outlet **22** (approx. 0.5 l/min) after the domestic water station.

Set the Allen key **22** at the pressure adjustment **11**. Turning the key clockwise, the secondary pressure increases, turning it counterclockwise it decreases.

One full rotation of the key through 360 deg. corresponds to a pressure change of 30 kPa / 0,3 bar (DN 1–2).

Close outlet **22** after pressure change and mount cover **9** again.

Allen key size (KS) of hexagon pin key

Pressure reducing valve		
GN	DN	SW
1	25	5 mm
1¼ + 1½	32 + 40	6 mm
2	50	8 mm

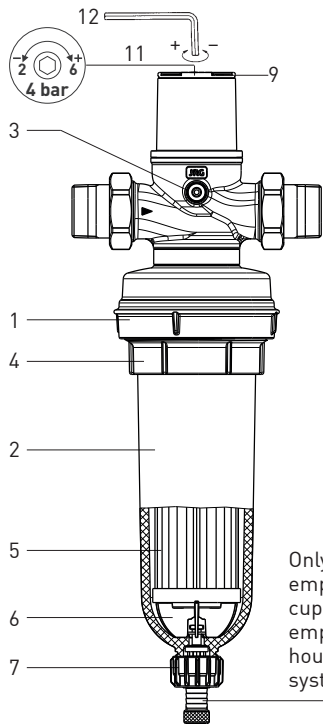


The pressure setting has to be checked with a pressure gauge at steady-state pressure (no water consumption).

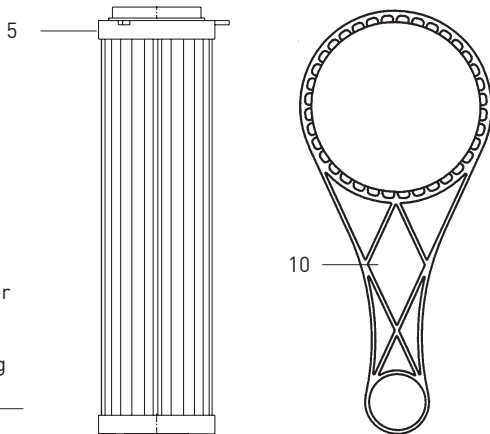
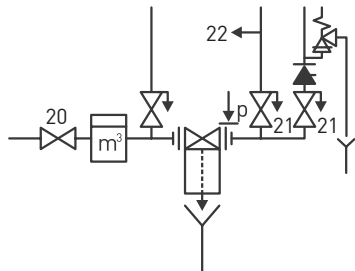


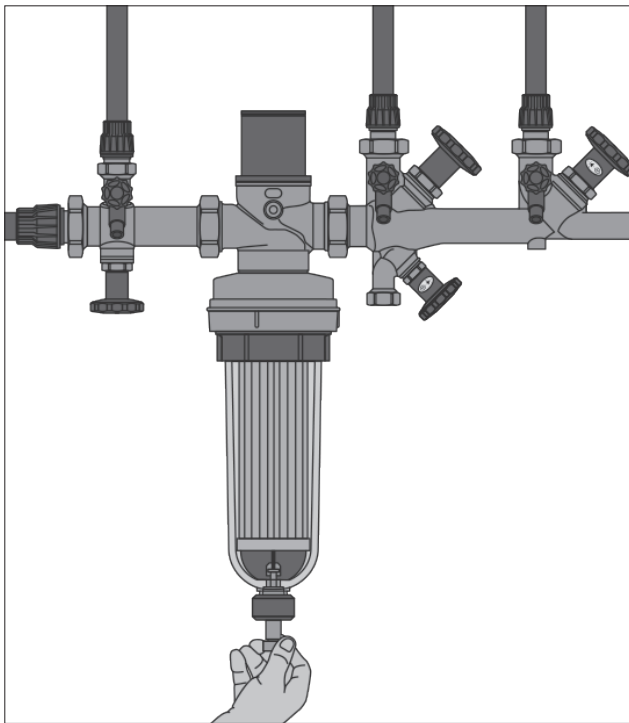
Attention must be paid, that the pressure setting corresponds to the regulations of the SVGW/DIN 1988/ÖVGW and of the local water utility.

The operating and maintenance instructions are to be given to the building owner or plant operator when handing over the installation.



Only use to empty the filter cup but not to empty the house/building system





EN

Maintenance



Repairs to the **JRGURED Combi** domestic water station must **not** be attempted.

Replacement of filter element:



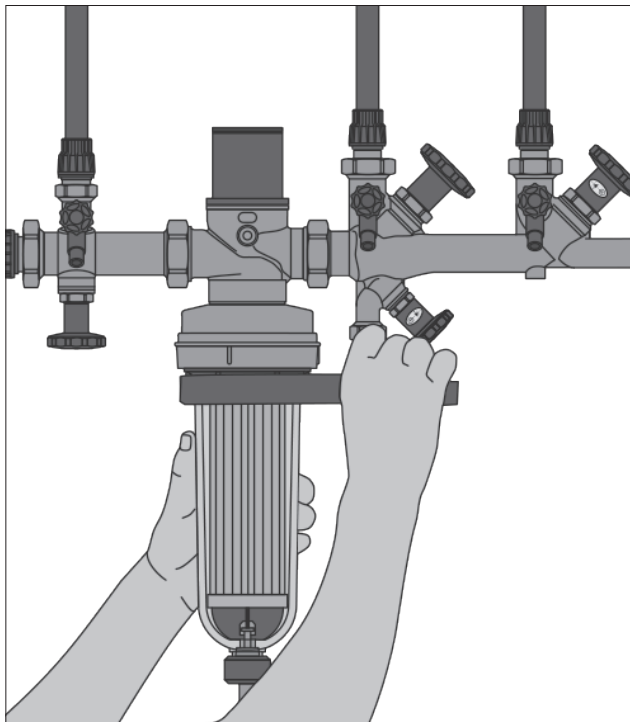
Before closing the valves, fill a clean bucket with water.

- Closed the valves **20 + 21** before and after the domestic water station.



Check before closing the valves if no machine or device is in operation on the same network.

- Remove screw cap **8** from hose nipple on drain valve **7**.
- Relieve the domestic water station by loosening the venting screw **3**.
- Empty the filter cup **2** by turning the black wheel (max. 1 turn clockwise) on drain valve **7**.



EN

- Undo the screw collar **4** (turning clockwise) with key **10**, at the same time holding the filter cup **2**.
- Remove filter element **5** and insert **6** from the filter cup **2**.



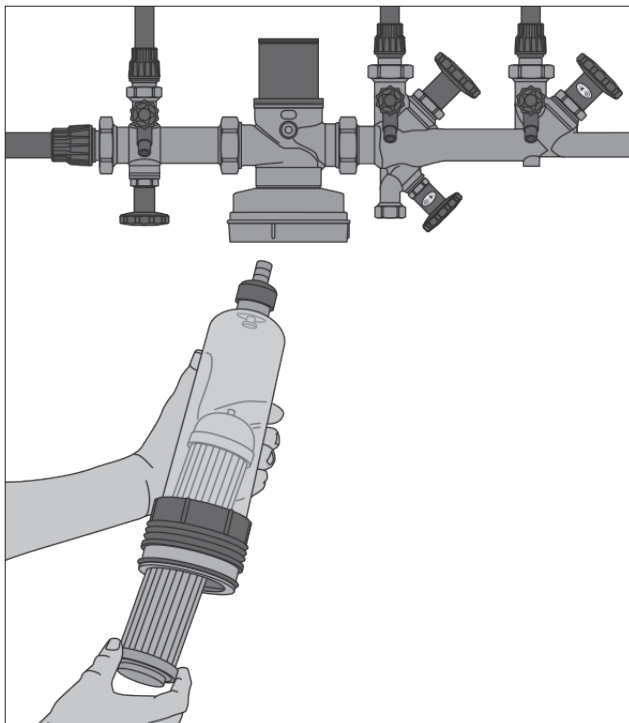
JRG Filter elements made of stainless steel can be cleaned.

- Clean thorough with water (with out cleaning agents) the filter cup **2** and insert **6**.
- Clean O-ring of the filter cup **2** and re-grease with silicone grease.
- Clean the inside of housing **1** (around the sealing surface), remove any scale deposits.



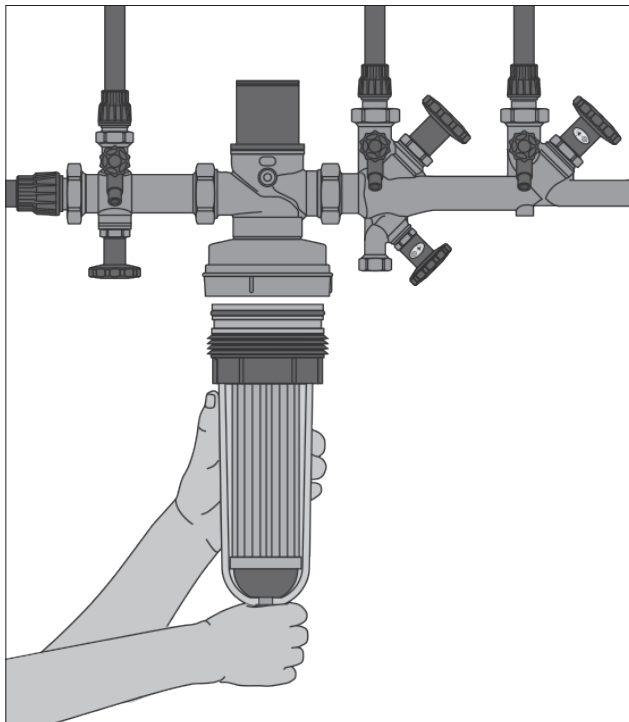
Attention! Danger of cuts due to sharp-edged inside parts.

→ Wear protective gloves.



EN

- Insert **6** at top of new filter element **5** and install together from below in the filter cup **2**.



EN

- Slide screw collar **4** over filter cup **2**.
- Push filter cup **2** into housing **1** as far as it will go.
- Carefully engage screw collar **4** in thread of housing **1** and tighten gently with key **10** until hand-tight.
- Close drain valve **7**.
- Tighten venting screw **3**.
- Fasten screw cap **8** to hose nipple on drain valve **7** till hand-tight.
- Slowly open upstream stopcock **20**, then downstream stopcock **21**.



O-rings may be greased only with silicone grease suitable for drinking water.



Check before opening the valves **20+21** if all taps are closed.



For hygiene reasons, no hose must be attached to the hose nipple on the drain valve while the filter is in use!

Filter elements

JRG filter elements			
Term	Material	Mesh	JRG Code
Standard	PES	100 µm	1838.100
Stainless steel	Inox	100 µm	1839.100

You can find more JRG filter inserts at www.gfps.com or ask our technical consultants.



Only **original JRG filter cartridges** may be used in the **JRGURED Combi** domestic water station.

The filter elements are available at your plumber shop.

Operational problems/Spare parts



In the event of operational problems, and for filter spare parts, please ask your plumber.

JRG

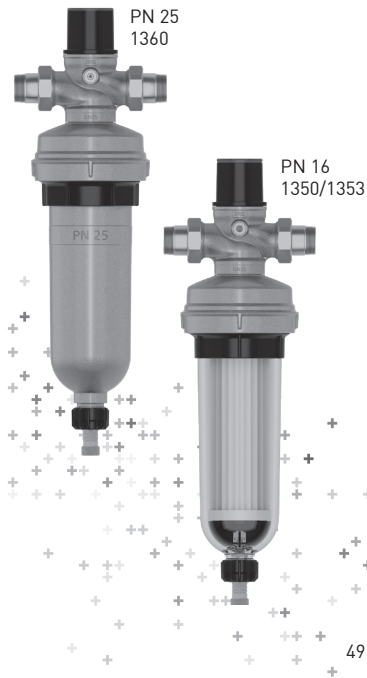
Instrucciones de mantenimiento y funcionamiento

+GF+

JRGURED Combi

Estación de agua doméstica
Sustitución del elemento filtrante

ES 49-60
56 - 60

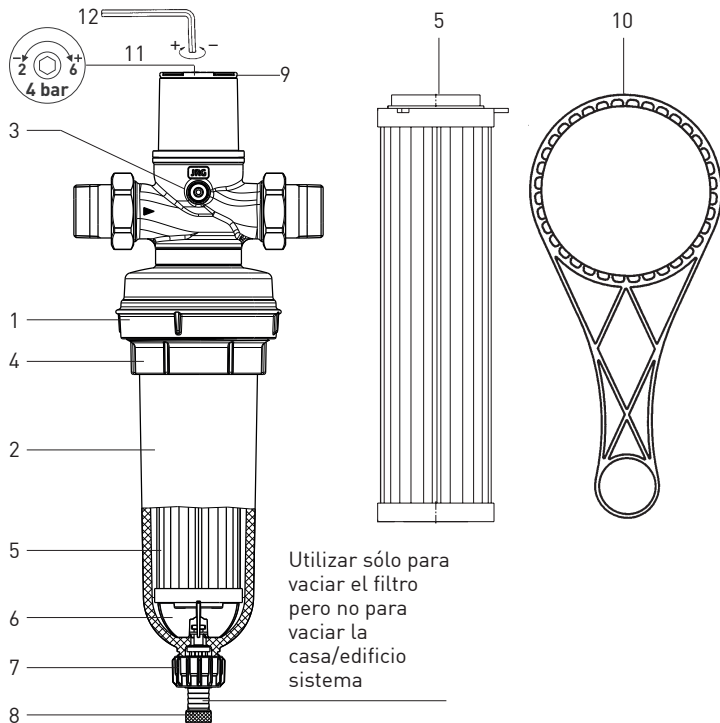


ES

Composición

- 1 Cuerpo de bronce
- 2 Filtro en copa
- 3 Conexión de manómetro/Tornillo de purga
- 4 Anillo roscado
- 5 Inserto del filtro
- 6 Inserto
- 7 Válvula de drenaje
- 8 Tapa roscada
- 9 Tapa
- 10 Lla
- 11 Rango de presión/ajustes
- 12 Llave Allen

Utilizar sólo para vaciar el filtro pero no para vaciar la casa/edificio sistema



Instrucciones de mantenimiento y funcionamiento

Lea detenidamente las instrucciones de mantenimiento y funcionamiento.

Significado de los símbolos utilizados:



Peligro

Este símbolo indica alto riesgo de lesiones en personas. Se debe cumplir de forma estricta.



Advertencia

Este símbolo indica información, ignorarlo puede dañar gravemente el material.

Se debe cumplir la información de seguridad.



Nota

Este símbolo indica información con datos importantes relacionados con el uso de la válvula. Ignorarlo puede derivar en un problema.

Introducción

La estación de agua doméstica **JRGURED Combi** es una combinación compacta de accesorios para instalaciones de agua*, compuesta por un filtro fino y un reductor de presión.

* Otras aplicaciones bajo petición.

Función

La presión del agua de la red principal de suministro puede tener que reducirse a un valor adecuado para el sistema del consumidor. La válvula reductora de la grifería disminuye la presión de entrada a una presión de salida más baja y constante. Los trabajos de reparación, etc., en la red de distribución pueden provocar que partículas en suspensión, como cal, óxido, arena, etc., pasen a través de la conexión en T del edificio al sistema de tuberías doméstico. El filtro fino, situado delante de la válvula reductora de presión, intercepta la materia en dispersión mayores de 100 μm . Por esta razón, pero también por razones higiénicas, el elemento filtrante debe sustituirse o limpiarse cada 6 meses. Durante esta limpieza también debe limpiarse el vaso del filtro (sólo con agua). El vaso filtrante de plástico debe inspeccionarse en caso de que se produzcan posibles daños como grietas en el pelo, rebabas, piezas rotas, etc.



Dado que el agua potable es un alimento, ésta sólo debe utilizarse para limpiar la vaso del filtro y el cuerpo del filtro, sin agentes limpiadores añadidos. Las siguientes instrucciones de mantenimiento mantenimiento.



El elemento filtrante empleado en el **JRGURED Combi** sólo sirve para retener partículas en suspensión ingeridas. No sustituye en ningún caso al tratamiento del agua deseado o necesario (descalcificación, esterilización, ...).

Información importante



Los vasos de filtro transparentes deben protegidos contra disolventes o agentes de limpieza. Si el filtro se instala en proximidad agresiva o en locales con ambiente incontrolable (disolventes y/o vapores de productos de limpieza, etc.) el vaso transparente del filtro debe o sustituirse por un vaso filtrante de bronce de cañón.
En caso de duda asesorarle en caso de duda.



Las juntas de AFM 34 no pueden ser aceitadas o engrasadas.



Los vasos de filtro transparentes deben protegidas contra los rayos UV.



Cualquier cambio en el ajuste de la presión debe ser realizado únicamente por un instalador cualificado, y de acuerdo con las siguientes instrucciones.



Para el mantenimiento del filtro fino deben seguirse las instrucciones conservarse.

Gama de funcionamiento

La estación de agua sanitaria **JRGURED Combi** está autorizada para los siguientes rangos de funcionamiento:

JRG Code	PN kPa / bar	p_{sec}^* kPa / bar	t_{max} °C
1350 / 1353	1'600 / 16	200-600 / 2-6	30
1360	2'500 / 25	200-600 / 2-6	30**

* Otros ajustes de presión bajo pedido.

** JRG Code 1360 con tubo de filtro JRG Code 1839 máx. 70°C.

Identificación

- 1-2 (DN/tamaño de la válvula)
- JRG (fabricante)
- Flecha sentido caudal



Las juntas de AFM 34 no pueden ser aceitadas o engrasadas.

Ajuste de fábrica

La estación de agua sanitaria **JRGURED Combi** viene ajustada de fábrica a una presión secundaria de 400 kPa / 4 bar. Otras presiones de ajuste a petición.

Puesta en servicio



Antes de poner en servicio la estación de agua sanitaria **JRGURED Combi**, lave a fondo la tubería de entrada.



Abra lentamente la llave de paso **20** aguas arriba de la estación de agua.

La estación de agua **JRGURED Combi** está en funcionamiento.

Cambio del manorreductor



La modificación del ajuste de fábrica es responsabilidad exclusiva de la persona que realiza el trabajo.

El ajuste de presión de la válvula reductora de presión puede modificarse de la siguiente manera:

Retire la tapa **9** levantándola y colóquela de lado.


Aliviar la válvula reductora de presión debido a abrir una salida **22** (aprox. 0,5 l/min) después de la estación de agua sanitaria.

Coloque la llave Allen **22** en el ajuste de presión **11**. Girando la llave en sentido horario, aumenta la presión secundaria, girándola en sentido anti-horario disminuye.

Un giro completo de la llave en 360 grados corresponde a un cambio de presión de 30 kPa / 0,3 bar (DN 1-2).

Cerrar la salida **22** después del cambio de presión y vuelva a colocar la tapa **9**.

Tamaño de la llave Allen (KS) de la llave hexagonal

Válvula reductora de presión		
GN	DN	SW
1	25	5 mm
1¼ + 1½	32 + 40	6 mm
2	50	8 mm

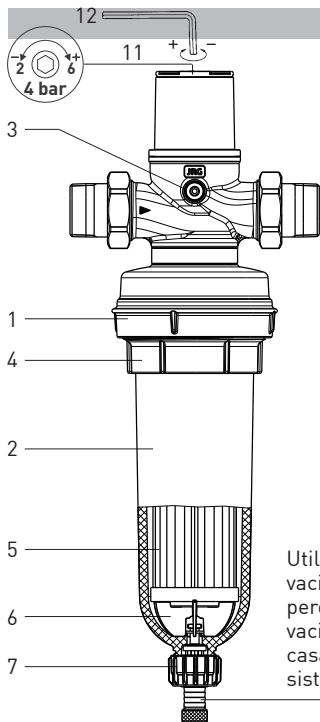


El ajuste de la presión debe comprobarse con un manómetro a presión constante (sin consumo de agua).

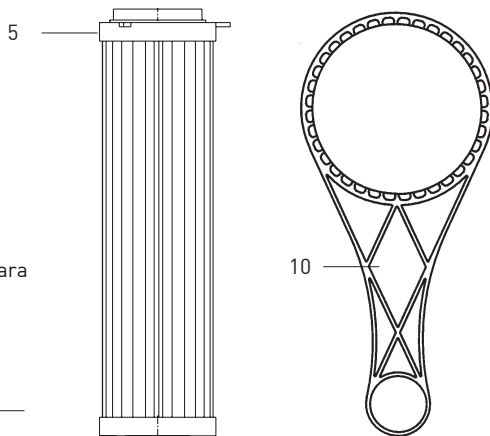
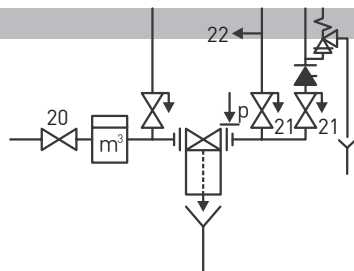


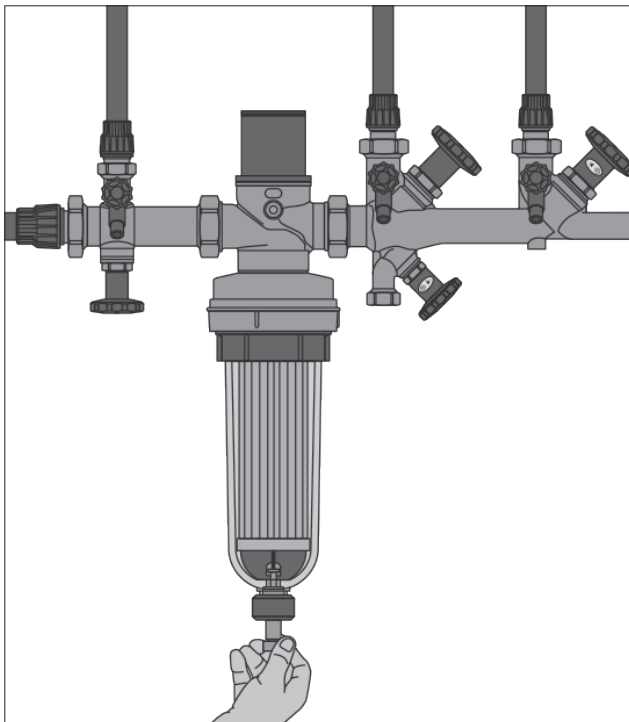
Debe prestarse atención a que el de presión se corresponde con las normas de la SVGW/DIN 1988/ÖVGW y de la empresa local de suministro de agua.

Las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento deben entregarse al propietario del edificio u operador de planta en el momento de la entrega de la instalación.



Utilizar sólo para vaciar el filtro pero no para vaciar la casa/edificio sistema





ES

Mantenimiento



No se debe intentar reparar la estación de agua sanitaria **JRGURED Combi**.

Sustitución del elemento filtrante:



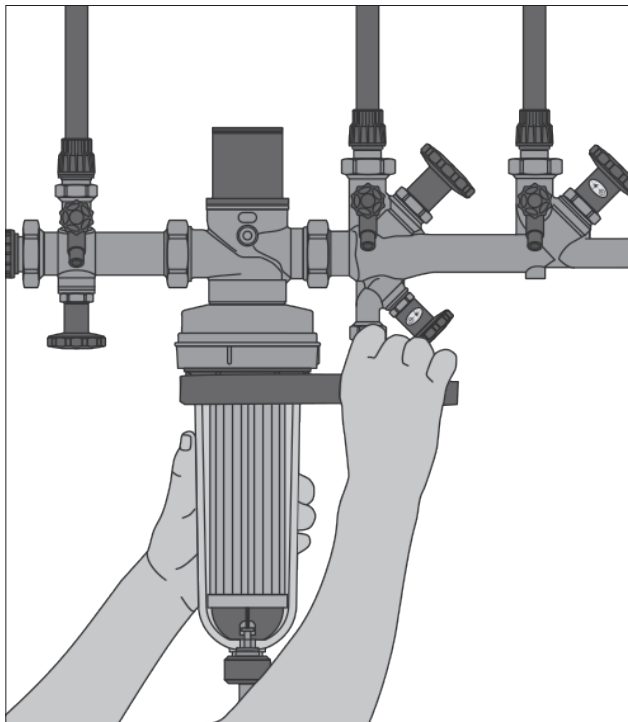
Antes de cerrar las válvulas llene un cubo limpio con agua.

- Cierre las válvulas **20 + 21** antes y después de la estación doméstica.



Compruebe antes de cerrar las válvulas si no hay ninguna máquina o dispositivo está en funcionamiento en la misma red.

- Retire el tapón roscado **8** de la manguera en la válvula de purga **7**
- Alivie la estación de doméstica aflojando el tornillo tornillo **3**.
- Vacíe el vaso del filtro **2** girando la rueda negra (máx. 1 vuelta en el sentido de las agujas del reloj) en la válvula de vaciado **7**.



ES

- Afloje el collarín del tornillo **4** (girando en el sentido de las agujas del reloj) con la llave **10** sujetando al mismo tiempo el vaso del filtro **2**.
- Retire el elemento filtrante **5** y **6** del vaso del filtro **2**.



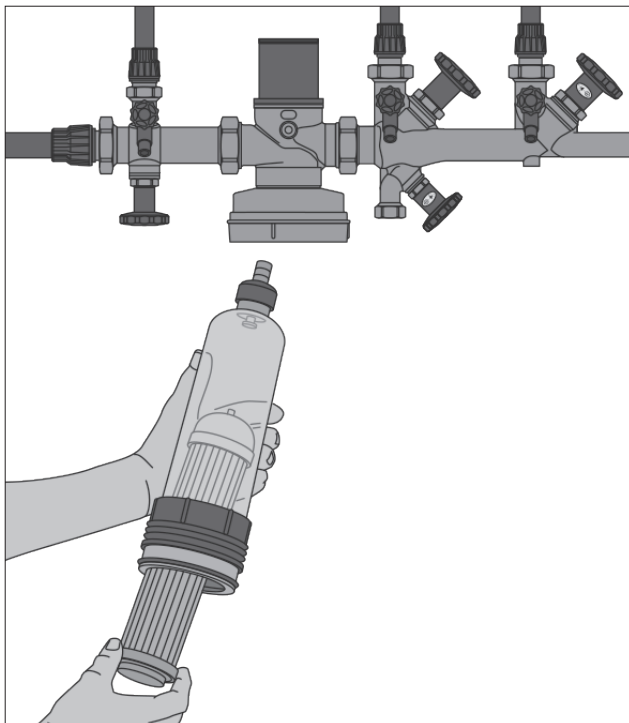
Los elementos filtrantes JRG de acero inoxidable pueden limpiarse.

- Limpie a fondo con agua (sin productos de limpieza) el vaso del filtro **2** y el inserto **6**.
- Limpie la junta tórica del vaso del filtro **2** y vuelva a engrasar con grasa de silicona.
- Limpie el interior de la carcasa **1** (alrededor de la superficie de estanqueidad), elimine los depósitos calcáreos.



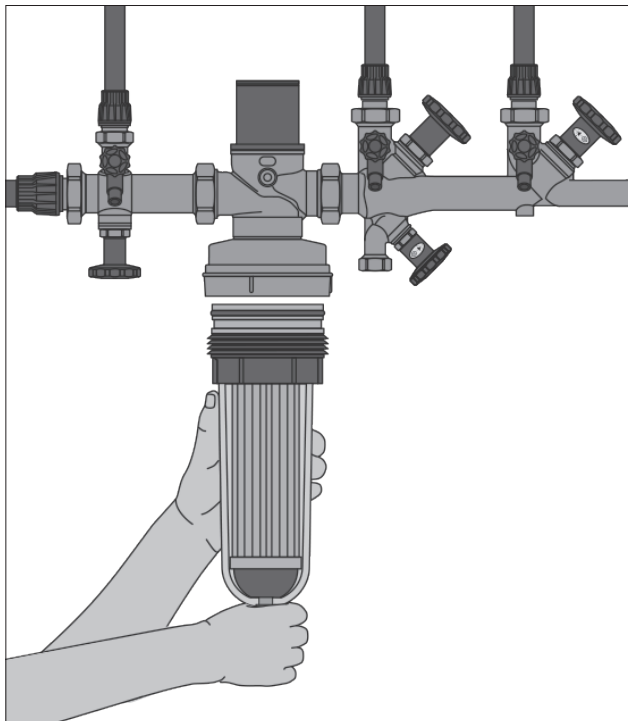
¡Atención! Peligro de debido a las piezas afiladas.

→ Utilice guantes de protección.



ES

- Inserte **8** en la parte superior del nuevo elemento elemento filtrante **7** e instalar juntos desde abajo en el vaso del filtro **2**.



ES

- Deslice el collarín roscado **4** sobre la filtro **2**.
- Introduzca el vaso del filtro **2** en la carcasa **1** hasta el tope.
- Enganche con cuidado el collarín roscado **4** en la rosca de la carcasa **1** y apretar suavemente con la llave **10** hasta que quede apretado a mano.
- Cerrar la válvula de purga **7**.
- Apretar el tornillo de purga **3**.
- Fijar el tapón roscado **8** en la boquilla de la manguera en la válvula de purga **7** hasta que quede apretado a mano.
- Abrir lentamente la llave de paso aguas arriba **20**, luego la llave de paso de aguas abajo **21**.



Las juntas tóricas sólo pueden engrasarse con grasa de silicona apta para agua potable.



Compruebe antes de abrir las válvulas **20 + 21** si todos los grifos están cerrados.

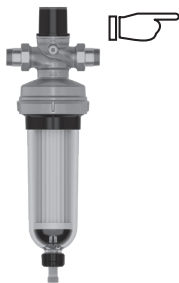


Por razones de higiene, ninguna manguera debe de conectarse a la válvula de vaciado mientras se utiliza el filtro.

Elementos de filtro

Elementos de filtro JRG			
Designación	Material	Fino	JRG Code
Standard	PES	100 µm	1838.100
Acero inox.	V4A	100 µm	1839.100

Encontrará más insertos filtrantes JRG en www.gfps.com o consulte a nuestros asesores técnicos.



En la estación de agua sanitaria **JRGURED Combi** sólo pueden utilizarse **cartuchos de filtro originales de JRG**.

Los elementos filtrantes están disponibles en su tienda de fontanería.

Problemas de funcionamiento/Piezas de recambio



En caso de problemas de funcionamiento y para piezas de recambio del filtro, consulte a su fontanero.







Local support around the world

JRG

+GF+

Visit our webpage to get in touch with our local specialist:

www.gfps.com/our-locations



Einbaudatum/Date de montage/Data d'installazione/Built-in date/Fecha de montaje:

Ihr Installateur/Votre installateur/Il vostro installatore/Your plumber/Su instalador: